„Obazahlnischkannnischmehr!"

„Das waren siebzehn Bier, der Herr!"

F. W. Bernstein

© 2010 Lappan Verlag GmbH
Postfach 3407 · 26024 Oldenburg · www.lappan.de

© Fotos auf Seiten:
Fotolia (3, 6, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 20, 21, 24, 25, 27, 28, 31, 32, 33, 36, 38, 39, 40, 42, 44, 45, 47, 48, 50, 52, 53, 54, 56, 57, 58, 59, 60, 63);
iStockfoto (7:©iStockfoto.com/dubassy; 18:©iStockfoto.com/Yuri_Arcurs; 34,49:©iStockfoto.com/sdominick; 55:©iStockfoto.com/jgroup);
shutterstock (Titel, 8, 19, 23, 30)

Printed in Europe

ISBN 978-3-8303-3253-4

Der Lappan Verlag ist ein Unternehmen der Verlagsgruppe Ueberreuter, Wien.

Hans Borghorst

Wamma!*

Deutsch – Betrunken
Betrunken – Deutsch

Lappan

Ab geht die Luzie!

Betrunken	→	Deutsch
Kanada?	→	Keiner da?
Adobe	→	Ach, du bist es.
Schlange hier?	→	Bist du schon lange hier?
Sat1	→	Seit 1:00 Uhr.
Navi Gates?	→	Na, wie geht's?
Stonnü	→	Bin noch stocknüchtern.

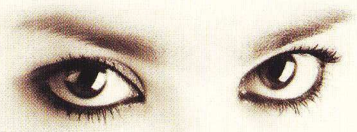
Ich trinke wenig …

… aber oft …

… und dann viel!

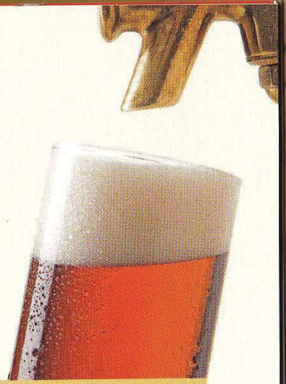
Was darf's sein?

Betrunken	→	Deutsch
Winona Bier?	→	Wein oder Bier?
Airbags	→	Er trinkt Beck's.
Angola???	→	Eine Cola???
Wildschwein?	→	Willst du Wein?
Draculaschmatz	→	Drei Cola-Schnaps.
Schampus-Vorhalle!	→	Schampus für alle!
Kaninchen Deckel machen?	→	Kann ich einen Deckel machen?



Flirt-Alarm!

Betrunken	→	Deutsch
Auster niedlisch!	→	Oh, ist der niedlich!
Stofftier?	→	Bist du oft hier?
Heissndu?	→	Wie heißt du?
Natascha N'Ding	→	Na, das ist ja ein Ding.
Voodoo tanzen?	→	Willst du tanzen?
Yeti hin?	→	Wo geht die hin?
Sudoku	→	So eine doofe Kuh.



Herr Wirt!

Betrunken	→	Deutsch
SachmaVietnam Kloogeht	→	Sag mir mal, wie es zum Klo geht!
HDTV?	→	Hast du einen Fernseher?
Gully?	→	Hast du mal einen Kuli?
Am Schaum spartanisch	→	Am Schaum spart ihr nicht.
Zahn!	→	Zahlen!
Queen Absacker?	→	Krieg ich einen Absacker?
Lidl disch	→	Ich liebe dich.

Eine Kiste Bier
ist etwas für zwei Leute,

wenn einer nicht mittrinkt.

Das muss mal gesagt werden!

Betrunken	→	Deutsch
Alaska	→	Alles klar!
Office	→	Die Flasche ist offen.
Allianz schön breit	→	Alle ganz schön breit.
Fashion Week	→	Bin fast schon auf dem Weg.
Danzig	→	Danke für die Zigarette.
Ibiza	→	Ich bezahle.

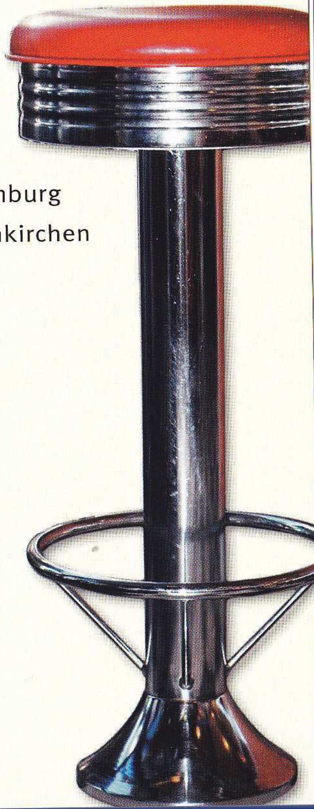
Da geht noch was ...

Betrunken	→	Deutsch
Duderstadt	→	Du, der starrt dich an.
Volvo noch ne?	→	Wollen wir noch 'ne Flasche trinken?
O_2 bissüß	→	Oh, du bist süß.
Zahnfee-Kissen?	→	Sollen wir uns küssen?
Amazon?	→	Haben wir schon (angestoßen, Sex gehabt, etc.)?
Mecker!	→	Mmh, lecker!

Best of Kneipennamen

Teil 1

„**Bar jeder Vernunft**", Berlin
„**Dum Di Dum**", Hamburg
„**Zum feuchten Hahn**", Berlin
„**Perempempem**", Oberentfelden (CH)
„**Pro Mille**", Hamm
„**Sockenschuß**", Karlsruhe
„**Ab der Fisch**", Düsseldorf
„**Dr. Bier**", Karlsruhe
„**Das Klo**", Berlin
„**Babsi's Biercontainer**", Hamburg
„**Lokal ohne Namen**", Gelsenkirchen
„**Nachteule**", Dresden
„**Beichtstuhl**", Berlin
„**Klappsmühle**", Berlin
„**Der kleine Wirt**", Hamburg
„**Sargdeckel**", Halle
„**Tüt-Ei**", Herne
„**Je länger je lieber**", Berlin
„**Küßmich**", Mühlheim
„**Taliban Eck**", Linden
„**Schluckspecht**", Hannover
„**Die Treppnuff**", Mannheim
„**Hühnertod**", Erlangen



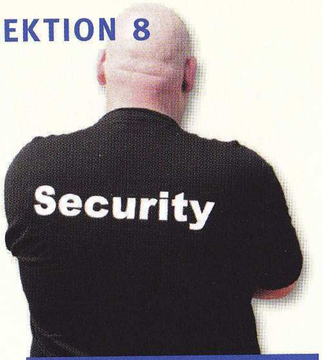
So sieht's aus

Betrunken	→	Deutsch
Viagra	→	Wir sind alle granatenvoll.
Valium	→	Gleich fall ich um.
Na Teelicht	→	Natürlich.
Stehtisch	→	Ich versteh dich.
Detroit sich was	→	Die traut sich was.
Bin Laden	→	Bin total geladen.

SCHÖNTRINKEN?

ES FUNKTIONIERT!

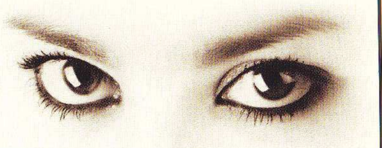
LEKTION 8



Bis einer heult ...

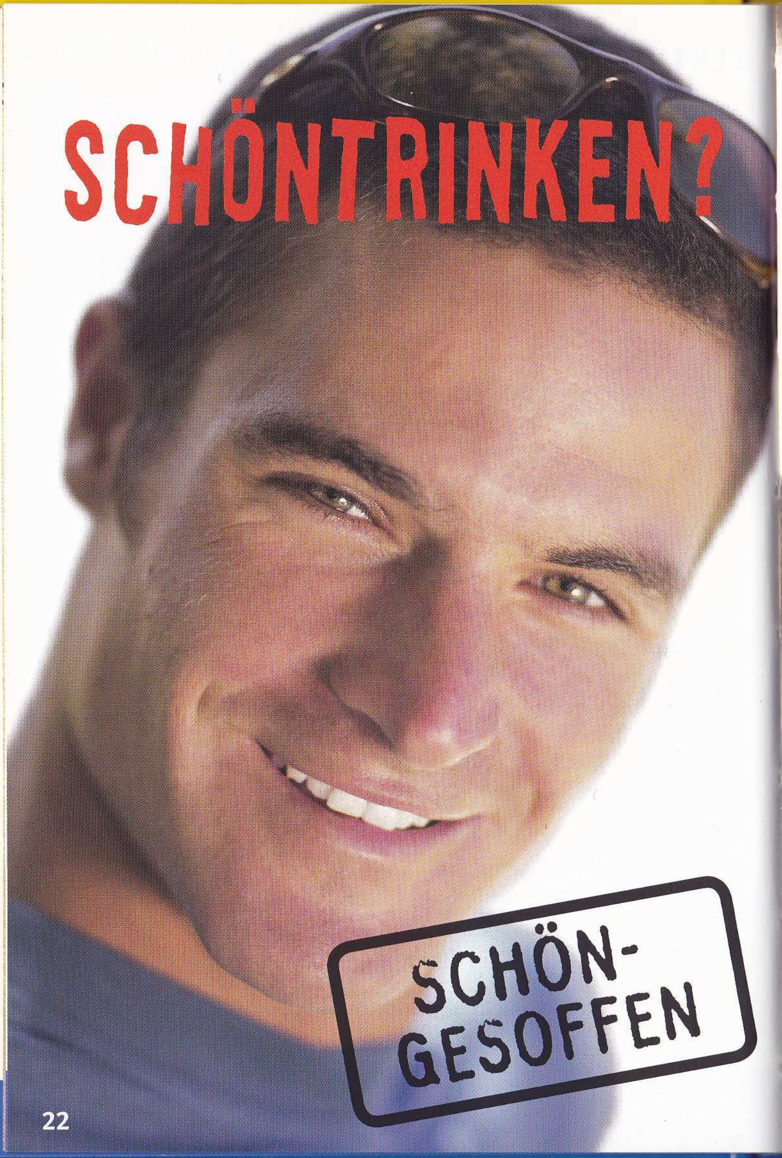
Betrunken	Deutsch
Särge?	Willst du Ärger?
Mammaplatzda!	Mach mal Platz!
Clarence draußn	Wir klären das draußen.
Sissi Türsteher?	Sind Sie der Türsteher?
Kakadu!	Ich kann Karate, du!
Lasso!	Lass los!
Gebeinhaus	Ich geb einen aus.

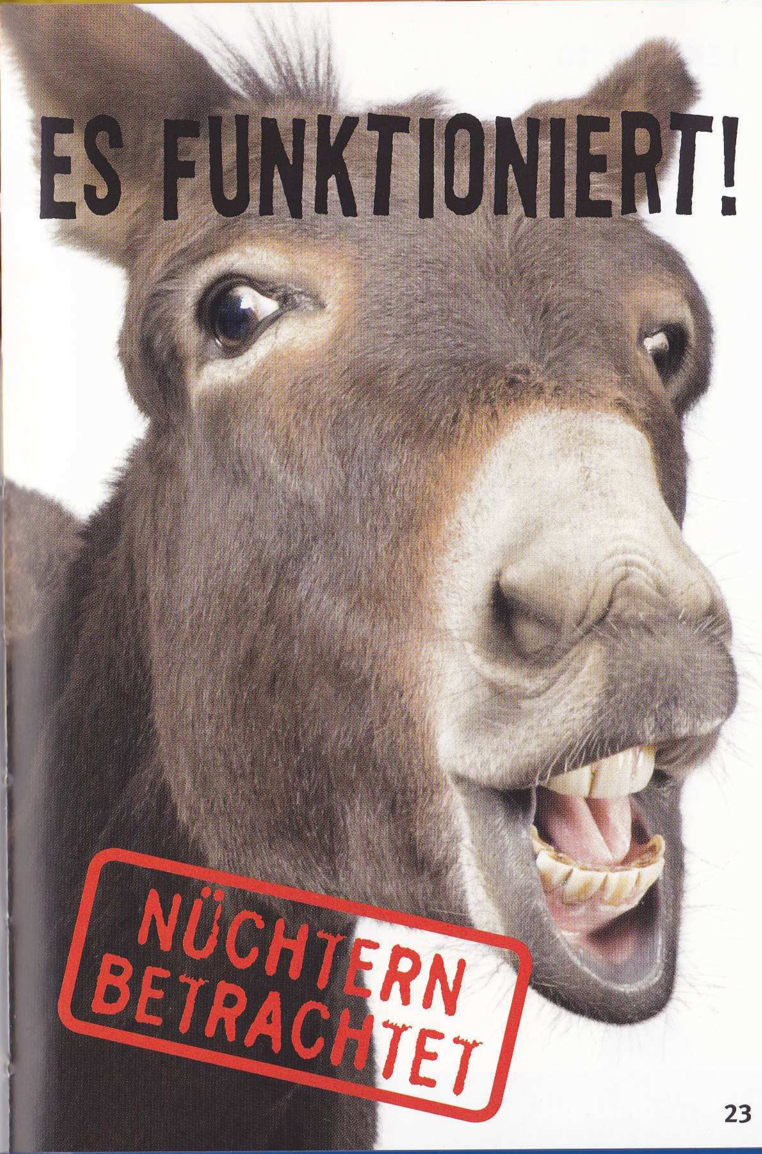
LEKTION 9



Flirt-Alarm! - 2. Versuch

Betrunken	Deutsch
Du bist Sushi!	Du bist so schön!
Queen Kuss?	Krieg ich einen Kuss?
Visagist Meymann?	Wie sag ich's meinem Mann?
Bosch-Pinsogeil	Boah, ich brauch körperliche Zuwendung.
Sinti-Hecht?	Sind die echt?
Chihuahua sinn!	Sie war Wahnsinn!

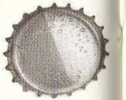

SCHÖNTRINKEN?
SCHÖN-
GESOFFEN


ES FUNKTIONIERT!
NÜCHTERN
BETRACHTET

LEKTION 10

Der Nachschub muss rollen ...

Betrunken	→	Deutsch
Heinz!	→	Noch eins!
Chanel No. 5!	→	Schnell noch mal fünf Bier!
Mama Nonne!	→	Mach noch mal eine Runde!
Canon Bierhahn?	→	Kann ich noch ein Bier haben?
Zaun noch einen?	→	Willst du auch noch einen?



LEKTION 11

Bloß nicht schwächeln!

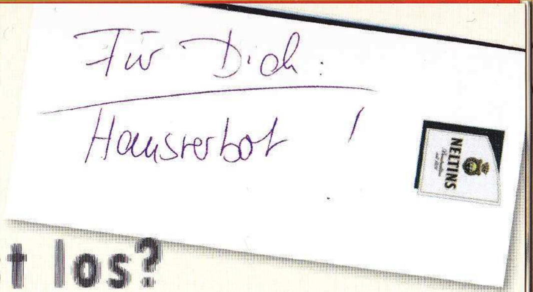
Betrunken	→	Deutsch
Das is Zivi fümmich	→	Das ist zu viel für mich.
Spinett!	→	Jetzt fang nicht an zu spinnen!
W-Lan-Loch?	→	Wie lange noch?
Bagdad nich	→	Ich pack das nicht.
Syphilis Syphil	→	Was zu viel ist, ist zu viel.
Blaupunkt!	→	Ich bin blau, Punkt!

Da geht noch mehr!

Betrunken		Deutsch
Badabum	→	An der Bar da gibt's was zu bumsen.
Vodafone?	→	Wo, da vorne?
Beamer de Romantica	→	Ich bin mehr der Romantiker.
Werwolf was?	→	Wer wollte noch was?
Manhattan Hunni Meer	→	Man hätte 'nen Hunderter mehr einstecken sollen.
AlessiBuddha	→	Alles in Butter.

Unter uns

Betrunken	→	Deutsch
Dackel!	→	Da ist der Kellner!
Die Ärzte gute Mucke heut	→	Die erste gute Musik heute.
Wittimmalau Terrier	→	Wird immer lauter hier.
Fata Morgana	→	Vater mag auch noch einen.
Motivation göbeln	→	Mutti hat sich schon übergeben.



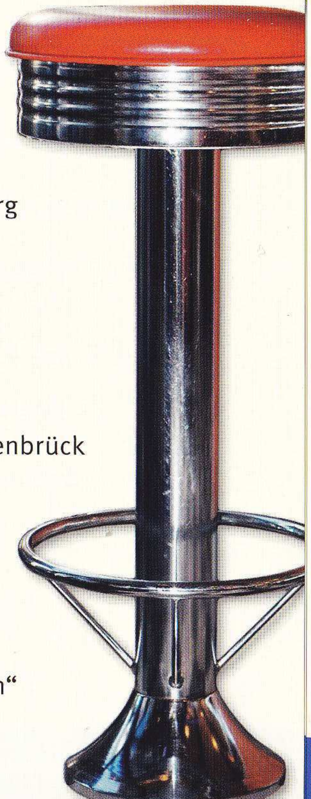
Was ist los?

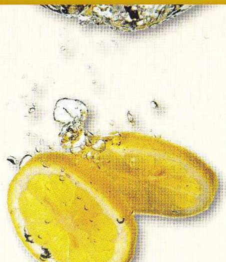
Betrunken	→	Deutsch
Cindy?	→	Wo sind die?
Comedy?	→	Wann kommen die?
Hasso fass?	→	Hast du was?
Masken-Sittich?	→	Machst du den Sittich?/ Gehst du?
Eishockey?	→	Alles okay?
Pin-Code?	→	Bin ich scheiße?

Best of Kneipennamen

Teil 2

Zum stillen Zecher, Bayreuth
Not & Elend, Berlin
Bei Muttern, Dresden
Prösterchen, Braunschweig
Hebe Eck, Offenbach
Trinkteufel, Berlin
Absturz, Leipzig
Zum letzten Cent, Trier
Die Gute Stute, Frankfurt
Fast wie zu Hause, Magdeburg
Delirium, Marburg
Coole Wampe, Berlin
Beim Herrn Kurt, Augsburg
Sumpf, Hannover
Wurstloch, Kaufbeuren
Zum feuchten Dreieck, Quakenbrück
Gibt's doch ga net, Stuttgart
Affenhaus, Detmold
Papperla Pub, München
Boxenstopp, Augsburg
The Queen's Legs (GB),
mit Zusatzschild „Always Open"





Klare Ansagen

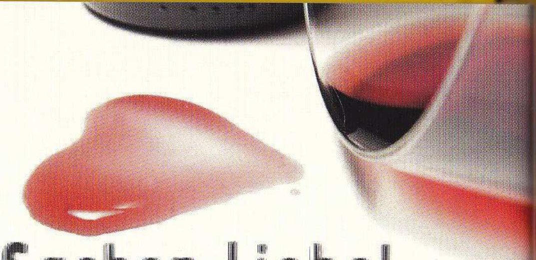
Betrunken	→	Deutsch
Nuschlnisch!	→	Hör auf zu nuscheln!
Brille nisch Rum!	→	Brülle nicht herum!
Hömma!	→	Hör mal bitte zu!
Zeima!	→	Zeig mal her!
Wamma!	→	Warte mal!
Schmuss!	→	Ich muss jetzt los!

Botschaften an das Volk

Betrunken	→	Deutsch
Bikini!	→	Ich bin der König!
Chabs!	→	Ich hab's!
Sperma ohrnauf!	→	Sperr mal die Ohren auf!
Dalebeissön	→	Das Leben ist schön.
Agathe Bauer!	→	I've Got The Power!

Noch Fragen?

Betrunken	→	Deutsch
Wasnjetz?	→	Was ist denn jetzt?
Wau?	→	War das deine Frau?
Steinpilz?	→	Ist das dein Pils?
Hammernoch Eis?	→	Haben wir noch Eis?
Havanna!	→	Haben wir noch!
Opfernochn-kriegn?	→	Ob wir noch ein Bier kriegen?
Ägypten?	→	Wer gibt einen aus?



In Sachen Liebe!

Betrunken	→	Deutsch
Sackgasse misch liebs!	→	Sag, dass du mich liebst!
Libido!	→	Ich lieb dich doch!
Wurst immer Döner	→	Du wirst immer schöner.
Hömmasespieln Ulli!	→	Hör mal, sie spielen unser Lied!
Willstemisch Ei raten?	→	Willst du mich heiraten?
Veni vidi vici fici!	→	Wenn nicht, werde ich mich Vicky schlafen!

Mir doch egal!

Betrunken	→	Deutsch
Hund?	→	Na und?
Schaumama	→	Schaun wir mal.
Schweissesnich	→	Ich weiß es nicht.
Schmierwurst	→	Ist mir egal.
Ibineubobachta	→	Ich bin neutraler Beobachter.

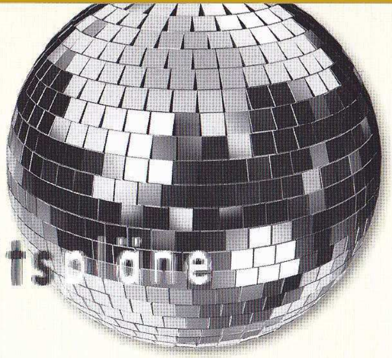
Wer nicht fragt, bleibt dumm

Betrunken		Deutsch
Simmern?	➜	Wo sind wir denn jetzt?
Kansas?	➜	Kennst du das?
Kevin?	➜	Kennen wir ihn?
Caddy?	➜	Kennst du die?
Western das?	➜	Wer ist denn das?
Citigroup?	➜	Sind die Groupies?

LEKTION 21

Dinge, die geklärt werden müssen

Betrunken	→	Deutsch
Sgdn?	→	Was geht denn?
Machstn?	→	Was machst Du?
Laminat online!	→	Lass mich nicht allein!
Opferstock-besoffn sind?	→	Haben wir zu viel getrunken?
Pferd?	→	Wer fährt?
Schlaufe	→	Ich laufe.
Funny Metaxa	→	Ich fahre nie mit dem Taxi.
Bio-Mittelalter	→	Bin ohne Mittel, Alter.



Zukunftspläne

Betrunken	→	Deutsch
Puffotter?	→	Wir gehn noch in den Puff, oder?
Kloake?	→	Ich geh zum Klo, o.k.?
Salvenochntrinken?	→	Sollen wir noch einen trinken?
Bacardi an	→	Ich baggere die jetzt an.
Hausschuh ab?	→	Haust du schon ab?
Banause	→	Ich muss bald nach Hause.

Was ich noch zu sagen hätte ...

Betrunken	→	Deutsch
Häbödä!	→	Happy Birthday!
Frostern!	→	Frohe Ostern!
Freinachten!	→	Frohe Weihnachten!
Schörestle!	→	Schönes Restleben!

Zur Sache, Schätzchen

Betrunken	→	Deutsch
Hase Lust?	→	Hast du Lust?
Mach Marokko	→	Mach mal den Rock hoch!
Business?	→	Bist du schon feucht?
Der Da Vinci	→	Der ist ja winzig.
Ghetto-Mofas?	→	Geht da noch was?
Jazz Onanie	→	Jetzt oder nie.
Ich tu Vatikan	→	Ich tu was ich kann.

Der Nachschub muss weiter rollen

Betrunken	→	Deutsch
Madonna	→	Mach mir doch noch ein Bier!
Kette Herne Polier	→	Ich hätte gerne 'ne Pulle Bier!
Kino einen?	→	Krieg ich noch einen?
Kaninchen Bier ham?	→	Kann ich ein Bier haben?
Folter anno fass?	→	Wollt ihr auch noch was?

Eine Frage noch!

Betrunken	Deutsch
BMW?	Bin ich im Weg?
Pisste Pool?	Bist du schwul?
Asbach?	Ach was?
Hospital?	Hast du bezahlt?
Costas?	Was kostet das?
Hä, aua spei?	Ist die Happy Hour schon vorbei?

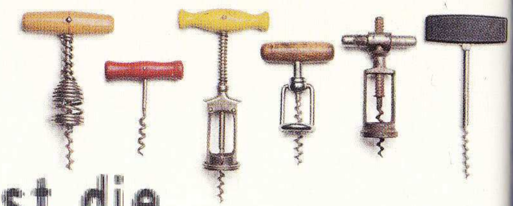
Warnhinweise

Betrunken	→	Deutsch
Ballade nisozu!	→	Ballere dich nicht so zu!
CSI: Mainz	→	Sieh es ein, das ist meins.
Sperrmüllaugen!	→	Sperr mal die Augen auf!
Hammerklappe!	→	Halt mal den Mund!
Paparazzo	→	Papa ratzt schon.
Kritikriese	→	Ich krieg die Krise.

Unser letzter Wille:

Ein Mann mit Promille!

LEKTION 28



Wie ist die Gesamtsituation?

Betrunken	Deutsch
ASU!	Alles super!
Guinness die Party	Ich genieß die Party.
Bingo zuffi	Bin gut zufrieden.
Bifi fettig	Ich bin fix und fertig.
Philosophen	Hab zu viel gesoffen.
Phönix	Für nix und wieder nix.
Chile	Ich schiele.
Ich trink Nivea	Ich trink nie wieder.

Was sagt die Uhr?

Betrunken	→	Deutsch
Flur?	→	Wie viel Uhr ist es?
Spedition?	→	So spät ist es schon?
Schowölf?	→	Schon zwölf?
Scheins?	→	Schon eins?
Shell?	→	Schon hell?
Schmerz?	→	Schon März?

LEKTION 30

Ich muss weg!

Betrunken	→	Deutsch
Farmer!	→	Fahren wir!
Ikea	→	Ich geh auch.
Morphium sieben raus	→	Morgen früh um sieben muss ich wieder raus.
Einstein!	→	Einsteigen!
Zement!	→	Einen Moment!
Cognac nichtfinne	→	Kann meine Jacke nicht finden.
Soundtrack!	→	So'n Dreck!
Wirsing!	→	Auf Wiedersehen!

ALKOHOL-FACHBEGRIFFE

Aldi-Security Menschen, die ihr Bier gerne direkt vorm Aldi trinken

Krawallbrause Alkohol mit Kohlensäure

Ich hab einen Handwerker im Kopf Umschreibung für das Pochen im Kopf am Morgen ‚danach‘

Flüssige Überredungskunst Alkohol

Gumbel Vom Alkohol gerötete Nase

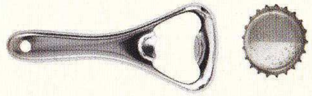
Oral verklappen Trinken

Langeweile im Mund Lust, sich zu betrinken

Schenkelöffner Alles, was Frauen willig macht, z.B. Alkohol

Gedächtnisradiergummi Alkohol

Aldi-Sterbehilfe Billige Getränke vom Discounter



Brandbeschleuniger Hochprozentiger Alkohol

All-you-can-drink-Party Partys mit Getränken zum Pauschalpreis

Spritti Jemand der ständig säuft

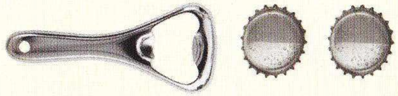
Stereosaufen Wenn jemand mehrere Getränke gleichzeitig konsumiert

Therapeutisches Saufen Trinken, um seine Probleme zu vergessen

Druckbetankung Wenn jemand es eilig hat, betrunken zu werden

Taktisches Kotzen Der Punkt, an dem man kotzen muss, um wieder trinken zu können

Promilleprinz Jemand, der gute Aussichten hat, der erfolgreichste Säufer des Abends zu werden



ALKOHOL-FACHBEGRIFFE

Gehirnkirmes Die Wirkung des Alkohols

Fratzenfasching Alkoholbedingt auftretende Gesichtsentgleisungen

Mädchenbier Ein Biermischgetränk mit geringem Alkoholgehalt

Flüssigwecker Energy-Drink

Don Promillo Der mit dem höchsten Alkoholgehalt

16:9 Bildformat Die veränderte Sichtweise unter Alkoholeinfluss

Flüssiger Mut Alkohol

Säufersonne Mond

Komajunkie Jemand, der ständig betrunken ist

Leberverarsche Alkoholfreies Bier

Spritkuh Eine Frau, die oft und viel trinkt

Rennpils Ein Bier, das man schnell trinkt, weil man in Eile ist

Reinschädeln Alkohol auf Ex trinken

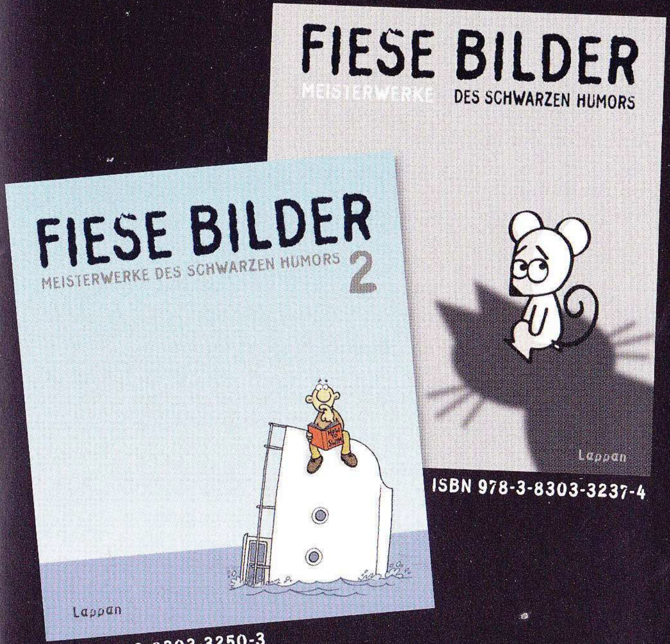
Saufwunder Jemand, der ohne Ende Alkohol trinken kann

Schädel fluten Trinken

Wackelkandidat Betrunkener

Passivsaufen Wenn man sich in der Nähe von jemandem aufhält, der eine starke Alkoholfahne hat

FIESES VOM FEINSTEN:
grandios und gnadenlos!



ISBN 978-3-8303-3237-4
ISBN 978-3-8303-3250-3
www.lappan.de